

Lev

Chapter 26

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
תְּקִימוּ לֹא- וּמִצְבֵּה וּפְסָל אֱלִילִים לָכֶם תַּעֲשׂוּ לֹא- 1
dikeceksiniz değil- ve-dikili-taş ve-oyma-put putlar sizin-için yapacaksınız değil-
H3808 H4676 H6459 H0457 H3808

עָלֶיהָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת בְּאֶרְצְכֶם תִּתְּנוּ לֹא מִשְׁכִּית וְאֶבֶן לָכֶם
üzerine -e-secde-etmek -de-toprağınızda koyacaksınız değil resimli ve-taş- sizin-için
H7812 H0776 H5414 H3808 H4906 H0068

אֱלֹהֵיכֶם: יְהוָה אֲנִי כִּי
Tanrınız Yahve ben çünkü
H0430 H3068 H0589

‹‹ ‹Put yapmayacaksınız. Oyma put ya da taş sütun dikmeyeceksiniz. Tapmak için ülkenize putları simgeleyen oyma taşlar koymayacaksınız. Çünkü Tanrınız RAB benim.

2
ס יְהוָה: אֲנִי תִּירָאוּ וּמִקִּדְשִׁי תִּשְׁמְרוּ שַׁבְּתֹתַי אֶת- 2
s Yahve ben sayacaksınız ve-tapınağımı koruyacaksınız şabatlarımı -i
H3068 H0589 H3372 H4720 H8104 H7676 H0853

Şabat günlerimi tutacak, tapınağıma saygı göstereceksiniz. RAB benim.

3
אֹתָם: וַעֲשִׂיתֶם תִּשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי וְאֶת- תֵּלְכוּ בְּחֻקֹּתַי אִם- 3
onları ve-yaparsanız korursanız emirlerimi ve--i yürürseniz -de-kurallarımla eğer-
H0853 H8104 H4687 H0853 H3212 H2708

‹‹ ‹Kurallarıma göre yaşar, buyruklarımı dikkatle yerine getirirsiniz,

4
הַשָּׂדֶה וְעֵץ יְבוּלָה הָאֲרֶץ וּנְתַנָּה בְּעֵתָם גִּשְׁמֵיכֶם וּנְתַתִּי 4
tarlanın ve-ağacı- ürününü toprak ve-verecek -da-zamanında yağmurlarınızı ve-vereceğim
H6086 H2981 H0776 H5414 H6256 H1653 H5414

יָתֵן: פְּרִיָּו: יִתֵּן
meyvesini verecek
H6529 H5414

yağmurları zamanında yağdıracağım. Toprak ürün, ağaçlar meyve verecek.

5
אֶת- יִשִּׁיג וּבְצִיר בְּצִיר אֶת- רִישׁ לָכֶם וְהִשִּׁיג 5
-e ulaşacak ve-üzüm-hasadı üzüm-hasadına -e harman- sizin-için ve-ulaşacak
H0853 H5381 H1210 H1210 H0853 H1786 H5381

בְּאֶרְצְכֶם: לְבַטַּח וַיִּשְׁבְּתֶם לְשִׁבְעָה לְחֻמְכֶם וְאָכַלְתֶּם זָרַע
-de-toprağınızda -de-güvenlik ve-oturacaksınız -e-doygunluk ekmeğinizi ve-yiyeceksiniz ekime
H0776 H0983 H3427 H7648 H3899 H0398 H2233

Bağbozumuna kadar harman dövecek, ekim zamanına kadar bağlarınızdan üzüm toplayacaksınız. Bol bol yiyecek, ülkenizde güvenlik içinde yaşayacaksınız.

וְהִשְׁבֵּתִי וְנִתְּתִי וְשָׁלוֹם בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּבְתֶּם וְאֵין מִחְרִיד ve-uzaklaştıracamım korkutan ve-yok ve-uzanacaksınız -da-toprakta barış ve-vereceğim H0776 H7965 H5414 H0369 H2729 H7901

חַיָּה רָעָה מִן הָאֶרֶץ וְחָרֵב לֹא- תֵעָבֵר בְּאֶרְצְכֶם: תְּהִי הַחַיָּה הַרְעָה מִן הָאֶרֶץ וְחָרֵב לֹא- תֵעָבֵר בְּאֶרְצְכֶם: hayvanı-kötü den topraktan ve-kılıç değil- geçecek de-toprağınızda H0776 H3808 H2719 H0776

‹‹ ‹Ülkenize barış sağlayacağım. Korku içinde yatmayacakınız. Tehlikeli hayvanları ülkenizden kovacağım. Savaşyüzü görmeyeceksiniz.

וְיִרְדְּפוּ אֹתְךָ וְיִרְדְּפוּ אֵיבֹיֶיךָ וְנִפְּלוּ לְפָנֶיךָ לְחָרֵב ve-kovalayacaksınız -i düşmanlarınızı düşecekler önünüzde -e-kılıç H0853 H7291 H0341 H5307 H6440 H2719

Düşmanlarınızı kovalayacakınız. Kılıç darbeleriyle önünüzde yere serilecekler.

וְיִרְדְּפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רַבְבָּה יִרְדְּפוּ וְנִפְּלוּ ve-kovalayacak sizden beş yüz yüz sizden on-bin düşecekler H7291 H2568 H3967 H3967 H7233 H5307

אֵיבֹיֶיךָ לְפָנֶיךָ לְחָרֵב: düşmanlarınız önünüzde -e-kılıç H0341 H6440 H2719

Beşiniz yüz kişinin, yüzünüz on bin kişinin hakkından gelecek. Düşmanlarınız kılıç darbeleriyle önünüzde yere serilecek.

וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִקְיִמְתִּי אֶתְכֶם ve-döneceğim size ve-verimli-kılacağım sizi ve-çoğaltacağım sizi H0413 H6437 H0853 H6509

אֶתְכֶם בְּרִיתִי אֶתְכֶם: sizinle antlaşmamı -i H0854 H1285 H0853

Size iyilikle bakacağım. Sizi verimli kılıp çoğaltacağım. Sizinle yaptığım antlaşmayı sürdüreceğim.

וְיֹאכְלֶתֶם יֶשֶׁן נוֹשֵׁן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֶדְשׁ תּוֹצִיאוּ: ve-yiyeceksiniz eskiyi eskiyi ve-eskiyi önünden- yeninin çıkaracaksınız H0398 H3465 H3462 H3465 H6440 H2319 H3318

Eski ürününüz yemekle tükenmeyecek. Yeni ürüne yer bulmak için eskisini boşaltmak zorunda kalacakınız.

וְנִתְּתִי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתִי לְכֶם וְנִתְּתִי לְכֶם וְנִתְּתִי לְכֶם ve-koyacağım konutumu -de-aranızda ve-değil- tiksinecek canım sizden H5414 H4908 H8432 H3808 H1602 H5315 H0853

Konutumu aranızda kuracak, size sırt çevirmeyeceğim.

וְהִתְתַּלְכְּתִי וְהִתְתַּלְכְּתִי בְּתוֹכְכֶם וְהִתְתַּלְכְּתִי לְכֶם לְכֶם לְכֶם לְכֶם ve-yürüyeceğim -de-aranızda ve-olacağım sizin-için ve-siz Tanrı olacaksınız-bana H1980 H8432 H1961 H0430 H1961

לְעַם: -e-halk

Aranşzda yaşayacak, Tanrşnşz olacağşm. Siz de benim halkşm olacaksşnşz.

13 אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִמִּדְבַּר מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ
ben Yahve Tanrınız -yi çıkarttım sizi topraktan-Mısır dan-olmak onlara
H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H1961

עֲבָדִים וְאֲשָׁבֵר מִטֹּט מִטֹּט עַלְכֶם וְאוֹלָדְךָ אֶתְכֶם קוֹמֵיּוֹת: פּ
köleler ve-kırdım çubuklarını- boyunduruğunuzun ve-yürüteceğim sizi dik
H5650 H7665 H4133 H5923 H3212 H0853 H6968

Ben sizi Mşsşrda köle olmaktan kurtaran Tanrşnşz RABbim. Boyunduruğunuzu kşrdşm. Sizi baş ş dik yaşattşm.› › ›

14 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת־כָּל־ הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:
ve-eğer- değil dinlerseniz beni ve-değil yaparsanız her- emirleri bu
H3808 H8085 H3808 H0853 H3605 H4687 H0428

‹ ‹ ‹Ama beni dinlemez, bütün bu buyruklarş yerine getirmezseniz, cezalandşrşlacaksşnşz.

15 וְאִם־ בְּחַקְתִּי תִמְאָסוּ וְאִם־ אֶת־ מִשְׁפָּטֵי תִנְעַל נַפְשְׁכֶם
ve-eğer- de-kurallarımı reddederseniz ve-eğer- yasalarımı tiksindirirseniz canınız
H2708 H0853 H4941 H5315 H1602

לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־ מִצְוֹתֵי לְהַפְרֹכֶם אֶת־ בְּרִיתִי:
-e-yapmamak yapmak -i her- emirlerimi -e-bozmanız -i antlaşmamı
H1115 H0853 H3605 H4687 H0853 H1285

Kurallarşmş çiğner, ilkelerimden nefret eder, buyruklarşma karşş çişkar, antlaşmamş bozarsanşz,

16 אַף־ אָנִי אֲעֲשֶׂה־ וְאֶת־ לָכֵן וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת־
ayrıca- ben yapacağım- bunu sizin-için ve-atayacağım üzerinize dehsette-
H0637 H0589 H2063 H0853 H0928

הַשְׁתַּחֲוֹת וְאֶת־ הַקִּיָּחַת מְכַלֹּת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נַפְשׁ וְזֶרְעֶכֶם לְרִיק וְזֶרְעֶכֶם
verem ve--i sıtma tüketen gözleri ve-eriten canı ve-ekeceksiniz -e-boşa tohumunuzu
H7829 H0853 H6920 H3615 H1727 H5315 H2232 H7385 H2233

וְאֶכְלֶה וְאֶכְלֶה אֵיבֵיכֶם:
ve-yiyecekler düşmanlarınız
H0398 H0341

sizi şöyle cezalandşracağşm: Üzerinize dehşet salacağşm. Verem ve sştma gözlerinizin ferini söndürecek, canşnşzş kemirecek. Boşa tohum ekeceksiniz, çiünkü ürünlerinizi düşmanlarşnşz yiyecek.

17 וְנִתְּתִי פָנָי בְּכֶם וְנִתְּתִי לְפָנָי וְנִתְּתִי אֵיבֵיכֶם
ve-çevireceğim yüzümü size-karşı ve-vurulacaksınız önünde düşmanlarınızın
H5414 H6440 H5062 H6440 H0341

ס וְרָדְוּ בְכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאֵין־ רָדָף אֶתְכֶם:
ve-hükmedecekler sizde nefret-edenleriniz ve-kaçacaksınız ve-yok- kovalayan sizi
H8130 H5127 H0369 H7291 H0853

Size öfkeyle bakacağşm. Düşmanlarşnşz sizi bozguna uğratacak. Sizden nefret edenler sizi yönetecek. Kovalayan yokken bile kaçacaksşnşz.

18 וְאִם- עַד- אֱלֹהִים לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיִסְפְּתִי לִיסְרָה אֶתְכֶם
 ve-eğer- -e-kadar bunlara değil dinlerseniz beni ekleyeceğim sizi -e-terbiye-etmek
 H0853 H3256 H3254 H8085 H3808 H0428 H5704

שִׁבְעַת עַל- חַטֹּאתֵיכֶם:
 yedi üzerine- günahlarınız
 H7651

‹‹ ‹Bütün bunlara karşın beni dinlemezseniz, günahlarınıza karşılık cezanızı yedi kat artıracağım.

19 וְשִׁבְרָתִי אֶת- גִּבְרָתִי וְנָתַתִּי אֶת- שְׁמֵיכֶם כִּבְרָתִי
 ve-kıracağım gururunu- gücünüzün ve-yapacağım -i göklerinizi -gibi-demir
 H1270 H8064 H0853 H5414 H5797 H1347 H0853 H7665

וְאֶת- אֶרְצְכֶם כְּנִחְשָׁה:
 ve--i toprağınızı -gibi-tunç
 H5154 H0776 H0853

İnatçı gururunuzu kıracağım. Gök demir, yer bakır olacak.

20 וְתִם לְרִיק כְּחֶגְמֶךָ וְלֹא- תִתֵּן אֶרְצְכֶם אֶת- יְבוּלָהּ וְעֵץ
 ve-tükenecek -e-boşa gücünüz ve-değil- verecek toprağınız -i ürününü ağacı-
 H6086 H2981 H0853 H0776 H5414 H3808 H7385 H8552

הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיָּהּ:
 toprağın değil verecek meyvesini
 H5414 H3808 H0776 H6529

Gücünüz tükenecek. Topraklarınız ürün, ağaçlarınız meyve vermeyecek.

21 וְאִם- תֵּלְכוּ עִמִּי קְרִי וְלֹא תֵאָבִו לְשִׁמְעַתִּי לִי
 ve-eğer- yürürseniz benimle düşmanlık ve-değil istersiniz beni dinlemek
 H0805 H0014 H3808 H7147 H3212

וְיִסְפְּתִי עֲלֵיכֶם מַכָּה שִׁבְעַת כְּחַטֹּאתֵיכֶם:
 ve-ekleyeceğim üzerinize darbeyi yedi -e-göre-günahlarınız
 H3254 H4347 H7651

‹‹ ‹Eğer karşı çıkmaya devam eder, beni dinlemek istemezseniz, günahlarınıza karşılık cezanızı yedi kat artıracağım.

22 וְהִשְׁלַחְתִּי בְכֶם אֶת- חַיְוָנוֹת הַשָּׂדֵה וְהַכְרִיתָה אֶתְכֶם וְשִׁכְלָהּ
 ve-salacağım sizde -i hayvanı- tarlanın hayvansız-bırakacak sizi yok-edecek
 H3772 H0853 H0853 H7971

אֶת- בְּהֵמֹתֵיכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמֹו וְהִלְכְתֶם:
 -i hayvanlarınızı ve-azaltacak sizi ve-issizlaşacak yollarınız
 H1870 H8074 H0853 H4591 H0929 H0853

Üzerinize yabanıl hayvanlar göndereceğim. Çocuklarınızı öldürecek, hayvanlarınızı yok edecekler. Sayınız azalacak, yollarınız ıssız kalacak.

23 וְאִם- בְּאֵלֶיהָ לֹא תִוָּסְרוּ לִי וְהִלְכְתֶם עִמִּי קְרִי
 ve-eğer- -de-bunlarla değil bana terbiye-edilirseniz benimle düşmanlık
 H7147 H1980 H3256 H8085 H0428

‹‹ ‹Bununla da yola gelmez, bana karşı çıkmaya devam ederseniz,

24
 אָנִי בֶּן-אַתְּכֶם וְהִכִּיתִי בְּקָרִי עִמָּכֶם אַף-וְהִלַּכְתִּי וְהִלַּכְתִּי
 ben ayrıca- sizi ve-vuracağım -de-düşmanlık sizinle ben ayrıca- ve-yürüyeceğim
[H0589](#) [H1571](#) [H0853](#) [H5221](#) [H7147](#) [H0589](#) [H0637](#) [H1980](#)

שָׁבַע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:
 yedi üzerine- günahlarınız
[H7651](#)

ben de size karşı çıkacağım, günahlarınıza karşılık sizi yedi kez cezalandıracağım.

25
 אֶל-וְנֹאסַפְתֶּם וְהִבֵּאתִי עָלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נִקְמַת-נָקָם-בְּתוֹכְכֶם וְשִׁלַּחְתִּי עָרֵיכֶם
 -e ve-toplanacaksınız antlaşmanın intikam- intikam-alan kılıç üzerinize ve-getireceğim
[H0413](#) [H0622](#) [H1285](#) [H5359](#) [H5358](#) [H2719](#) [H0935](#)

אֹיִב: בֵּיר-וְנִתְתֶם בְּתוֹכְכֶם רָבָר וְשִׁלַּחְתִּי עָרֵיכֶם
 düşmanın -de-eline- ve-verileceksiniz -de-aranızda veba ve-yollayacağım şehirlerinize
[H0341](#) [H3027](#) [H5414](#) [H8432](#) [H1698](#) [H7971](#)

Bozduğunuz antlaşmamın öcünü almak için başınıza savaş getireceğim. Kentlerinize çekildiğinizde aranıza salgın hastalık göndereceğim. Düşman eline düşeceksiniz.

26
 לַחֲמֶם לְחֶם מִטָּה-לָכֶם בְּשִׁבְרִי
 ekmeğinizi kadın on ve-pişirecekler ekmeğin çubuğunu- sizin-için- -de-kırdığımda
[H3899](#) [H0802](#) [H6235](#) [H0644](#) [H3899](#) [H4294](#) [H7665](#)

וְלֹא וְאִכְלֶתֶם בְּמִשְׁקָל לַחֲמֶם וְהִשִּׁיבוּ אֶחָד בְּתוֹר
 ve-değil ve-yiyeceksiniz -da-tartıyla ekmeğınızı ve-geri-verecekler bir -da-fırında
[H3808](#) [H0398](#) [H4948](#) [H3899](#) [H7725](#) [H0259](#) [H8574](#)

ס תִּשְׂבְּעוּ:
 s doyacaksınız
[H7646](#)

Ekmeğinizi kestiğim zaman, on kadın ekmeğinizi bir fırında pişiyecek. Ekmeğiniz azar azar, tartıyla verilecek. Yiyecek ama doymayacaksınız.

27
 בְּקָרִי עִמִּי וְהִלַּכְתֶּם לִי תִשְׁמְעוּ לֹא בְּזֹאת וְאִם-
 -de-düşmanlık benimle ve-yürürseniz beni dinlerseniz değil -de-bununla ve-eğer-
[H7147](#) [H1980](#) [H8085](#) [H3808](#) [H2063](#)

‹‹ ‹Bütün bunlardan sonra yine beni dinlemez, bana karşı çıkarsanız,

28
 אָנִי אַף-אַתְּכֶם וְיִסְרֵתִי קָרִי בְּחַמְתִּי עִמָּכֶם וְהִלַּכְתִּי
 ben ayrıca- sizi ve-terbiye-edeceğim düşmanlık -de-öfke- sizinle ve-yürüyeceğim
[H0589](#) [H0637](#) [H0853](#) [H3256](#) [H7147](#) [H2534](#) [H1980](#)

שָׁבַע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:
 yedi üzerine- günahlarınız
[H7651](#)

bu kez ben de öfkeyle size karşı çıkacağım ve günahlarınıza karşılık sizi yedi kat cezalandıracağım.

29
 וְאִכְלֶתֶם בְּשָׂר וְבִנְיָכֶם בְּשָׂר בְּנֵיכֶם וְאִכְלֶתֶם
 yiyeceksiniz kızlarınızın ve-etini- oğullarınızın etini- ve-yiyeceksiniz
[H0398](#) [H1323](#) [H1320](#) [H1320](#) [H0398](#)

Açlıktan çocuklarınızın etini yiyeceksiniz.

וְהִשְׁמַרְתִּי וְהִשְׁמַרְתִּי אֶת-בְּמִתְיָכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת-חֲמֻנֵיכֶם וְנָתַתִּי ve-koyacağım tûtsü-sunaklarınızı -i ve-keceğim tapınaklarınızı -i ve-yok-edeceğim H5414 H2553 H0853 H3772 H1116 H0853 H8045 30

אֶת-פְּנֵיכֶם עַל-פְּנֵיכֶם וְנִעַלְהָ וְנִלְוִיכֶם פְּנֵיכֶם נִפְשִׁי אֶתְכֶם: sizden canım ve-tiksinecek putlarınızın cesetleri- üzerine- cesetlerinizi -i H0853 H5315 H1602 H1544 H6297 H6297 H0853

Tapınaklarınızı devrilen putları üzerine serecek, sizden nefret edeceğim.

וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי אֶת-עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְנִשְׁמַרְתִּי אֶת-מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא ve-değil tapınaklarınızı -i ve-issızlaştıracağım yıkıntı şehirlerinizi -i ve-yapacağım H3808 H4720 H0853 H8074 H2723 H0853 H5414 31

אֶלְיָהּ בְּרִיחַ נִיחָחְכֶם: hoşunüz kokusunu- koklayacağım H5207 H7381 H7306

Kentlerinizi viraneye evirecek, tapınakları viraneye yapacağım. Beni hoşnut etmek için sunduğunuz kokular duymayacağım.

וְהִשְׁמַרְתִּי וְהִשְׁמַרְתִּי אֶת-בְּנֵיכֶם וְהִשְׁמַרְתִּי אֶת-בְּנֵיכֶם וְהִשְׁמַרְתִּי אֶת-בְּנֵיכֶם וְהִשְׁמַרְתִּי אֶת-בְּנֵיכֶם oturanlar düşmanlarınız üzerine ve-şaşıracak toprağı -i ben ve-issızlaştıracağım H3427 H0341 H8074 H0776 H0853 H0589 H8074 32

בָּהּ: orada

İkenizi viran edeceğim, oraya yerlemlerim; manları bilemlerim; kenarlarımla; necek.

וְאֶתְכֶם וְאֶתְכֶם אֶתְכֶם וְאֶתְכֶם וְאֶתְכֶם וְאֶתְכֶם וְאֶתְכֶם ve-sizi serpeceğim -de-milletlerde ve-çekeceğim arkanızdan kılıç ve-olacak toprağı H0776 H1961 H2719 H7324 H2219 H0853 33

שְׁמֹנֶה וְעָרֵיכֶם יְהִיוּ חֲרָבָה: yıkıntı olacaklar ve-şehirleriniz ıssızlık H2723 H1961

Sizi teki uluslarımla; arasımla; da; tacak, kılınca; memnun kalacağınız; inize diledim; im. İkeniz viran olacak, kentleriniz harabeye diledim; necek.

אֶת-שַׁבְּתֹתֶיךָ אֶת-הָאָרֶץ תִּרְצֶה אֶת-הַשָּׁמָה וְאֶתְכֶם ve-siz ıssızlık günler- her- şabatlarını -i toprak memnun-kalacak o-zaman- H8074 H3117 H3605 H7676 H0853 H0776 H7521 34

בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אֶת-הָאָרֶץ תִּשְׁבֹּת וְהָרַצְתָּ אֶת-הָאָרֶץ ve-memnun-kalacak toprak dinlenecek o-zaman- düşmanlarınızın -de-toprağında H0853 H7521 H0776 H0341 H0776

שַׁבְּתֹתֶיךָ: şabatlarını H7676

Siz diledim; manlarımla; arasımla; in; ıssızlık; in; boyunca; şabatlarımla; sevdiğini yapacağım; ayacak. Ancak o zaman dinlenip; şabatlarımla; tadımla; varacak.

35 כָּל- יְמֵי הַשָּׁמָה תִּשְׁבֹּת אֵת אֲשֶׁר לֹא- שָׁבַתָּה בְּשַׁבְּתֵיכֶם
her- günleri- ıssızlığın dinlenecek -i -yi değil- dinlenmişti -de-şabatlarınızda
H3605 H3117 H8074 H0853 H3808 H7676

בְּשַׁבְּתֵיכֶם
-de-oturmanızda
עָלֶיהָ:
üzerinde
H3427

Üzerinde yaşadığınız Şabat yıllarında görmediği rahatı ıssız kaldığı yıllarda görecek.

36 וְהִנְשָׂאֲרִים בְּכֶם וְהִבָּאתִי מִרְרָה בְּאֶרֶצַת בְּלִבְכֶם מִרְרָה
ve-kalanlar sizde ve-getireceğim yürek-yumuşaklığı -de-topraklarında -de-kalpplerinde
H7604 H0935 H4816 H0776 H3824

אִיִּבְיָהֶם וְרָרָה אֹתָם קוֹל עֲלֶיהָ נְרָף וְנָסוּ מִנִּסְתָּ חָרֵב
düşmanlarının ve-kovalayacak onları ve-koyalayacak sesi- yaprak- uçuşan kaçışı- ve-kaçacaklar kılıç
H0341 H7291 H0853 H5929 H5127 H2719 H4499 H5086

וְנִפְּלוּ וְאִין רָרָה:
ve-düşecekler ve-yok kovalayan
H5307 H0369 H7291

‹‹ ‹Düşman ülkelerinde sağ kalanlarınızın yüreğine öyle bir korku düşüreceğim ki, rüzgarın sürüklediği yaprakların sesinden bile kaçacaklar. Savaştan kaçarcasına kaçacaklar. Peşlerinde kovalayan olmadığı halde düşecekler.

37 וְכִשְׁלוּ אִישׁ- בְּאֶחָיו כְּמַפְנֵי- חָרֵב וְרָרָה אִין וְלֹא-
ve-düşecekler adam- -de-kardeşinde -gibi-önünden- kılıç ve-kovalayan yok ve-değil-
H3782 H0376 H0251 H6440 H2719 H0369 H3808 H7291

תְּהִיָּה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אִיִּבְיָכֶם:
olacak sizin-için dayanış önünde düşmanlarınız
H1961 H8617 H6440 H0341

Kovalayan yokken savaştan kaçarcasına birbirlerinin üzerine yıkılacaklar. Düşmanlarınızın karşısında ayakta duramayacakınız.

38 וְאַבְדֶתֶם בְּגוֹיִם וְאַכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אִיִּבְיָכֶם:
ve-yok-olacaksınız -de-milletlerde ve-yiyecek sizi toprak- düşmanlarınızın
H0006 H0398 H0853 H0776 H0341

Öteki ulusların arasında yok olacakınız. Düşman ülkeler sizi yutacak.

39 וְהִנְשָׂאֲרִים בְּכֶם וְנִמְקוּ בְּעוֹנֵם בְּאֶרֶצַת אִיִּבְיָכֶם וְאַף
ve-kalanlar sizde çürüyecekler -da-suçlarında -de-topraklarında düşmanlarınızın ayrıca
H7604 H4743 H5771 H0776 H0637 H0341

בְּעוֹנֵת אֲבֹתָם אִתָּם וְנִמְקוּ:
-da-suçlarında atalarının onlarla çürüyecekler
H5771 H0001 H0854 H4743

Artakalanlarınız gerek kendi, gerekse atalarının suçlarından ötürü düşman ülkelerde eriyip gidecekler.

אֲשֶׁר -yi	בְּמַעֲלָם -de-ihametlerinde H4604	אֲבֹתָם atalarının H0001	עֲוֹן suçunu- H5771	וְאֵת- ve--i H0853	עֲוֹנֵם suçlarını H5771	אֶת- -i H0853	וְהִתְנַדְּרוּ ve-itiraf-edecekler H3034
	בְּקָרִי: -de-düşmanlık H7147	עִמִּי benimle	הִלְכוּ yürüdüler H1980	אֲשֶׁר- -yi-	וְאֵף ve-ayrıca H0637	בִּי bana	מֵעַל- ihamet-ettiler- H4603

‹‹ ‹Ama işledikleri suçları, atalarının
suçlarını, bana karşı geldiklerini, ihanet ettiklerini itiraf eder

בְּאֶרֶץ -de-toprağında H0776	אֹתָם onları H0853	וְהִבֵּאתִי ve-getireceğim H0935	בְּקָרִי -de-düşmanlık H7147	עִמָּם onlarla	אֵלַי yürüyeceğim H3212	אֲנִי ben H0589	אֶף- ayrıca- H0637	41
	וְאֵז ve-o-zaman	הָעֵרֶל sünnetsiz H6189	לְבָבָם kalpleri- H3824	יִכְנַע alçaltılacak H3665	אֲז o-zaman-	אוּ- veya-	אִיְבֵיהֶם düşmanlarının H0341	
				עֲוֹנֵם: suçlarını H5771	אֶת- -i H0853	יִרְצֵוּ memnun-kalacaklar H7521		

-bu yüzden onlara karşı çıkıp kendilerini düşman
ülkelerine sürmüştüm- inadı bırakıp
alçakgönüllü olur, suçlarının bedelini öderlerse,

יִצְחָק İshak H3327	בְּרִיתִי antlaşmamı- H1285	אֶת- -i H0853	וְאֵף ve-ayrıca- H0637	יַעֲקֹב Yakup H3290	בְּרִיתִי antlaşmamı- H1285	אֶת- -i H0853	וְזָכַרְתִּי ve-anımsayacağım H2142	42
אֲזָכֵר: anımsayacağım H2142	וְהֶאֱרַץ ve-toprağı H0776	אֲזָכֵר anımsayacağım H2142	אֲבְרָהָם İbrahim H0085	בְּרִיתִי antlaşmamı- H1285	אֶת- -i H0853	וְאֵף ve-ayrıca- H0637		

ben de Yakupla, İshakla, İbrahimle yaptığım antlaşmayı ve onlara
söz verdiğim ülkeyi anımsayacağım.

בְּהִשְׁמָהּ -da-issizlaştırılmasında H8074	שַׁבָּתֹתֶיהָ şabatlarını H7676	אֶת- -i H0853	וְתִרְצֵן ve-memnun-kalacak H7521	מֵהֶם onlardan H1992	תֵּעֹזֵב birakılacak	וְהֶאֱרַץ ve-toprak H0776	43
בְּמִשְׁפָּטֵי -de-yasalarını H4941	וּבִדְלוּ ve-dolayı H3282	יֵצֵן dolayı H3282	עֲוֹנֵם suçlarını H5771	אֶת- -i H0853	יִרְצֵוּ memnun-kalacaklar H7521	וְהֵם ve-onlar H1992	מֵהֶם onlardan H1992
			נַפְשָׁם: canları H5315	נִעְלָה tiksendi H1602	חֻקֹּתַי kurallarımı H2708	וְאֶת- ve--i H0853	מְאַסּוּ reddettiler

Ülke önce ıssız bırakılacak ve ıssız kaldığı
sürece Şabatların tadına varacak. Onlar da işledikleri suçların
bedelini ödeyecekler; çünkü ilkelerimi reddettiler, kurallarımdan nefret ettiler.

לֹא- değil- H3808	אֲבִיבִיָּהֶם düşmanlarının H0341	בְּאַרְצָן -de-toprağında H0776	בְּהִיּוֹתָם -de-ölmelerinde H1961	זֶאת bu H2063	גַּם- ayrıca- H1571	וְאֵף- ve-yine-de- H0637	
אֲתָם onlarla H0854	בְּרִיתִי antlaşmamı H1285	לְהַפֵּר -e-bozmak H3615	לְכַלְתֵּם -e-bitirmek H3615	נִעַלְתִּים tiksendim-onlardan H1602	וְלֹא- ve-değil- H3808	מֵאַסְתִּים reddettim-onları	
				אֱלֹהֵיהֶם: Tanrıları H0430	יְהוָה Yahve H3068	אֲנִי ben H0589	כִּי çünkü

Bunlara karşın, düşman ülkelerindeyken yine de onları reddetmeyecek, onlardan nefret etmeyeceğim. Böylece hepsini yok etmeyecek, kendileriyle yaptığım antlaşmaşmayı bozmayacağım. Çünkü ben onların Tanrısı RAB'im.

מֵאַרְצָן topraktan- H0776	אֲתָם onları H0853	הוֹצֵאתִי- çıkartım- H3318	אֲשֶׁר -yi H7223	רֵאשִׁימִים öncekilerin H7223	בְּרִית antlaşmasını- H1285	לָהֶם onlar-için H2142	וְנִכְרַתִּי ve-anımsayacağım		
		יְהוָה: Yahve H3068	אֲנִי ben H0589	לְאֱלֹהִים -e-Tanrı H0430	לָהֶם onlara H1961	לְהִיֵּת -e-olmak H1961	הַגּוֹיִם milletlerin	לְעֵינַי -e-gözünde	מִצְרַיִם Mısır H4714

Tanrıları olmak için öteki ulusların önünde Mısırdan çıkardığım atalarıyla yaptığım antlaşmaşmayı onlar için anımsayacağım. RAB benim.› ›› ‹‹Sünnetsiz yüreklerini alçaltır››.

וּבֵין ve-arasında H0996	בֵּינֵנוּ arasında H0996	יְהוָה Yahve H3068	נָתַן verdi H5414	אֲשֶׁר -yi H5414	וְהַתּוֹרָה ve-öğretiler H8451	וְהַמִּשְׁפָּטִים ve-yasalar H4941	הַחֻקִּים kurallar H2706	אֵלֶּה bunlar H0428
		פ p	מֹשֶׁה: Musa H4872	בְּיַד- -de-eliyle- H3027	סִינַי Sina H5514	בְּהַר -de-dağda H2022	יִשְׂרָאֵל İsrail H3478	בְּנֵי oğulları-

RAB'bin Sina Dağı'nda Musa aracıiığıyla kendisiyle İsrail halkı arasına koyduğu kurallar, ilkeler, yasalar bunlardır.